

---

---

# ТЕРМИНОСИСТЕМЫ, ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА, ПЕРЕВОД ТЕРМИНОВ

## TERMINOLOGICAL SYSTEMS, TERMINOLOGICAL SEMANTICS, TRANSLATION OF TERMS

---

---

*Вестник Челябинского государственного университета. 2024. № 5 (487). С. 7–14.*  
*Bulletin of Chelyabinsk State University. 2024;(5(487):7-14.*

Научная статья

УДК 81'27

doi: 10.47475/1994-2796-2024-487-5-7-14

### РЕАЛИЗАЦИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА ОБЩЕУПОТРЕБИТЕЛЬНОЙ ЛЕКСЕМЫ В СОСТАВНЫХ ТЕРМИНАХ (на примере прилагательного «прямой»)

**Елена Иосифовна Голованова**

Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия, terminolog2011@rambler.ru

**Аннотация.** Статья посвящена проблеме взаимодействия терминологии с естественным языком и вопросу семантического развития общеупотребительного слова в языках для специальных целей. Утверждается, что наряду с конструированием обозначений на основе греко-латинских терминологических элементов и заимствованием из других языков термины создаются с использованием средств естественного языка морфологическим, синтаксическим, морфолого-синтаксическим или семантическим путем. При этом в терминологии своеобразно используется семантический потенциал слов общего употребления: профилируются именно те лексические значения, которые позволяют точно передать содержание понятий в определенной области специального знания. В центре внимания автора находится прилагательное «прямой», которое функционирует как компонент составных терминов в целом ряде областей знания и деятельности: лингвистике, математике, физике, биологии, юриспруденции, военном деле, медицине и др. На основе данных этимологических словарей выявляется семантический потенциал прилагательного в естественном языке и определяются варианты его реализации в терминологии. Показано, что доминирующим в специальных областях знания и деятельности при использовании слова *прямой* является значение 'непосредственно относящийся к чему-л., непосредственно связанный с чем-л.'. За этим значением стоит концептуальный признак временной и пространственной смежности предметов и явлений, наличия системных отношений между ними. Выделенное в общелитературных толковых словарях в качестве основного у прилагательного *прямой* значение 'ровно вытянутый в каком-л. направлении, без изгибов', то есть связанное с восприятием внешнего вида, формы предмета, не является первостепенным в сферах специального знания и деятельности, хотя данное значение и представлено в составе терминологических единиц (*прямая кишка, прямое сверло, прямой крой* и т. п.). В лингвистической и математической терминологии у прилагательного *прямой* актуализируется значение 'первичный', не зафиксированное словарями общелитературного языка, а в математике и некоторых других областях реализуется значение 'равный, соотносительный' как результат семантического развития слова.

**Ключевые слова:** термин, терминология, естественный язык, общеупотребительное слово, семантический потенциал, семантическое развитие слова

**Для цитирования:** Голованова Е. И. Реализация семантического потенциала общеупотребительной лексемы в составных терминах (на примере прилагательного «прямой») // Вестник Челябинского государственного университета. 2024. № 5 (487). С. 7–14. DOI: 10.47475/1994-2796-2024-487-5-7-14.

## REALIZATION OF THE SEMANTIC POTENTIAL OF A COMMON LEXEME IN COMPOUND TERMS (Using the Adjective “Pryamoi” as an Example)

Elena I. Golovanova

Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia, terminolog2011@rambler.ru

**Abstract.** The article is devoted to the problem of the interaction of terminology with natural language and the issue of the semantic development of a commonly used word in languages for special purposes. It is argued that along with the construction of designations based on Greek-Latin term elements and borrowing from other languages, terms are created using natural language tools in a morphological, syntactic, morphological-syntactic or semantic way. At the same time, the terminology uses the semantic potential of words of general use in a peculiar way: it profiles precisely those lexical meanings that allow you to accurately convey the content of concepts in a certain area of special knowledge. The author focuses on the adjective “direct”, which functions as a component of compound terms in a number of fields of knowledge and activity: linguistics, mathematics, physics, biology, law, military affairs, medicine, etc. Based on etymological dictionaries, the semantic potential of an adjective in a natural language is revealed and variants of its implementation in terminology are determined. It is shown that the dominant meaning in special fields of knowledge and activity when using the word direct is ‘directly related to something’. Behind this meaning is a conceptual sign of the temporal and spatial adjacency of objects and phenomena, the presence of systemic relations between them. Highlighted in general literary explanatory dictionaries as the main adjective of the direct meaning ‘exactly elongated in some l. in the direction without bends’, that is, related to the perception of the appearance, shape of the object, is not paramount in the fields of special knowledge and activity, although this meaning is represented as part of terminological units (rectum, straight drill, straight cut, etc.) In linguistic and mathematical terminology, the adjective direct actualizes the meaning of ‘primary’, which is not fixed by dictionaries of the general literary language, but in mathematics and some other fields the meaning of ‘equal, correlative’ is realized as a result of the semantic development of the word.

**Keywords:** term, terminology, natural language, common word, semantic potential, semantic word development

**For citation:** Golovanova EI. Realization of the Semantic Potential of a Common Lexeme in Compound Terms (Using the Adjective “Pryamoi” as an Example). *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2024;(5(487):7-14. (In Russ.). DOI: 10.47475/1994-2796-2024-487-5-7-14.

### Введение

Одной из важных проблем изучения термина является взаимодействие терминологии с естественным языком: наряду с конструированием обозначений на основе греко-латинских терминологических элементов и заимствованием из других языков термины по-прежнему создаются с использованием средств естественного языка морфологическим, синтаксическим, морфолого-синтаксическим или семантическим путем. При этом в терминологии своеобразно используется семантический потенциал слов общего употребления: профилируются именно те лексические значения, которые позволяют точно передать содержание понятий в определенной области специального знания [6].

В настоящей статье предлагается рассмотреть особенности использования семантического потенциала общелитературной лексемы в терминологии на примере номинативных сочетаний с прилагательным «прямой». Какая-то часть этих терминов имеет соответствия в иноязычных терминосистемах, но некоторые наименования выступают уникальным для изучения материалом.

Как отмечал академик В. В. Виноградов, рассуждая о семантических изменениях слова, «мышление находит свое выражение и отражение в слове так же, как и во всем строе языка» [5, с. 5].

### Семантический потенциал прилагательного «прямой» (по данным этимологических словарей) и варианты его реализации в лингвистических терминах

Значительная часть составных терминов, включающих компонент «прямой», представлена в лингвистической терминологии. Достаточно привести такие наименования, как *прямая речь*, *прямое значение слова*, *прямое дополнение*, *прямой порядок слов*. В каждом из названных терминов у прилагательного актуализированы разные значения: *прямая речь* — это чужая речь, переданная **дословно, без искажений** [9, с. 404; 10, с. 259]; *прямое значение слова* — **основное** значение слова [10, с. 260]; *прямое дополнение* — «дополнение, в котором предметно-процессное отношение имеет характер **непосредственного** воздействия на предмет, полностью охватываемый

процессом» [1, с. 142]; *прямой порядок слов* — «то же, что порядок слов **нормальный**» [1, с. 373]; «такое расположение составляющих предложения, которое является общепринятым, наиболее распространенным в речи на данном языке» [1, с. 340]. В качестве наиболее значимых признаков терминируемых понятий здесь, как видим, выделены признаки «неискаженный», «основной», «непосредственный» и «нормальный». Разумеется, эти признаки не являются тождественными, хотя все они так или иначе коррелируют с семантическим потенциалом слова *прямой* в общенациональном языке.

Как отмечает М. Фасмер, *прямой* восходит к древнерусскому слову *прямь* со значением «прямой, правильный, честный, простой», которое соотносится со старославянским *прѣмь*, сербохорватским *према* «напротив», польским *uprzejmy* «вежливый, искренний», первоначально «прямой, открытый». Лингвист усматривает связь этого слова с греческим *πρόμος* «передний, стоящий во главе», др.-исл. *framr* «годный, хороший, смелый», ср.-в.-н. *vrit* «полезный, способный, порядочный» [16, с. 394–395].

В «Историко-этимологическом словаре современного русского языка» П. Я. Черных указывается, что в древнерусском языке первоначально (с XI в.) были представлены предлог «прямо» со значением «против», «вперед», «по направлению к» и наречия «прямь», «прѣмь» в значении «прямо», «правильно»; прилагательное *прямый* встречается в древнерусских письменных памятниках с XIII в. Автор утверждает, что данное слово является трудным в этимологическом отношении, вероятнее всего, оно восходит к индоевропейскому корню *\*per-* (: *\*prai-*): *\*pro-*. Здесь же приводятся три значения прилагательного *прямой*: 1) «простирающийся ровно, в одном направлении (вперед), без изгибов или уклонов»; 2) (только полн. ф.) «непосредственно относящийся к чему-кому-л.»; 3) «бесхитростный», «откровенный» [17, с. 78].

В «Этимологическом словаре современного русского языка» А. К. Шапошникова указывается, что данное слово возникло из праслав. *\*прѣмь* на базе наречия *\*прѣмо*, восходящего к и.-е. основе *\*prai-*: *\*pro-*: *\*prō-* со значением «вперед, впереди». Автор приводит семь значений прилагательного в современном русском языке: «1) ровно идущий в каком-л. направлении, **без изгибов**; 2) *полн. ф.* непосредственно следующий куда-л., соединяющий что-л. **без промежуточных пунктов**; 3) *полн. ф.* **непосредственно** относящийся

к кому-, чему-л., непосредственно вытекающий из чего-л.; 4) **явный, открытый**; 5) **правдивый**, откровенный, нелицемерный; 6) *полн. ф.* **действительный**, настоятельно необходимый, безусловный (*разг.*); 7) *полн. ф.* **полный, совершенный**; такой, при котором увеличение (уменьшение) одного вызывает увеличение (уменьшение) другого» [выделено нами. — Е. Г.] [19, с. 241].

О различиях в использовании общеупотребительного слова в качестве терминоэлемента свидетельствуют противопоставленные понятия, выраженные с помощью разных атрибутивных элементов словосочетания (именно эту особенность считает значимой С. Е. Никитина при определении статуса прилагательного в терминосистеме: является ли оно самостоятельным термином или его следует рассматривать только в составе конкретного «сложного термина» [11, с. 87]). Для приведенных нами лингвистических терминов антонимами выступают: *прямая речь* — *косвенная речь*, *прямое значение* — *переносное значение*, *прямое дополнение* — *косвенное дополнение*, *прямой порядок слов* — *обратный порядок слов*.

В «Словаре лингвистических терминов» О. С. Ахмановой, а также в «Историческом словаре русской лингвистической терминологии» Е. А. Шерстянниковой [18] представлен еще ряд наименований, включающих атрибутивный элемент «прямой». Анализ дефиниций этих терминов позволил сгруппировать их в четыре разряда в зависимости от актуализации значений прилагательного.

Самую многочисленную группу лингвистических терминов с компонентом «прямой» (8 единиц) объединяет актуализация значения 'первичный', 'истинный': *прямое значение (слова)*, *прямой надеж* (именительный), *прямая форма глагола* (инфинитив), *прямой предлог* (непроизводный), *прямое наклонение* (изъявительное), *прямое согласование*, *прямая переходность*, *прямой вопрос*. Квалификаторами указанного значения прилагательного в дефинициях выступают слова: «основной», «самостоятельный», «первичный», «в собственном смысле». Например, термин *прямой вопрос* имеет следующее определение: «вопрос в собственном смысле слова, т. е. содержание вопросительного предложения как обращения к слушающему за информацией (в отличие от косвенного вопроса, лишь сообщающего о такой ситуации)» [1, с. 84].

Вторая группа составных терминов (5 единиц) выделена нами на основе реализации значения прилагательного 'непосредственный': *прямое за-*

имствование (из одного языка в другой), *прямой перевод, прямое дополнение, прямое управление, прямой объект*. Квалификаторами этого значения в дефинициях терминов выступают слова «непосредственно», «непосредственный», «без посредства». Например, у термина *прямое управление* в словаре О. С. Ахмановой приводятся синонимы *управление беспредложное, управление непосредственное* и дается следующее определение: «управление, осуществляемое данной лексемой без посредства предлога в качестве связующего служебного слова» [1, с. 486].

Третья группа терминов с компонентом «прямой» (4 единицы) актуализирует значение ‘содержательно не осложненный’: *прямой порядок слов, прямая коммуникация, прямой речевой акт, прямое сложное слово*. Квалификаторами этого значения в дефиниции выступают слова: «нормальный», «нормированный», «естественный». Например, В. В. Дементьев определяет прямую коммуникацию как упорядоченную, нормированную, формализованную, противопоставляя ее непрямой коммуникации как неупорядоченной, ненормированной, неформализованной, содержательно усложненной коммуникации, «в которой понимание высказывания предполагает учет смыслов, отсутствующих в высказывании и требующих дополнительных интерпретационных усилий со стороны адресата» (подробнее см.: [7]).

И наконец, четвертая группа терминов представлена двумя составными наименованиями, актуализирующими значение ‘неискаженный’: *прямая речь, прямое цитирование*. Квалификаторами в дефинициях являются слова «неизменно», «буквально», «дословно», «дословный». Например: *прямое цитирование* — «дословное воспроизведение чужой речи» [1, с. 511].

Сопоставление актуальных значений слова «прямой» в составе лингвистических терминов с его семантическим потенциалом (включая значения, представленные в памятниках письменности) позволяет утверждать, что важнейшими для лингвистического знания концептуальными признаками, реализуемыми прилагательным *прямой*, являются признаки «простой», «первичный», «непосредственный», «истинный».

#### Варианты реализации семантического потенциала прилагательного «прямой» в других терминологиях

Как показал анализ лингвистических терминов, для выражения понятий с противоположным значением в терминологии чаще всего ис-

пользуется прилагательное *косвенный*, менее употребительны компоненты *обратный, непрямой, вторичный, переносный* и др. Устаревшим значением слова *косвенный* является ‘косой’ (сравните с антонимом слова *прямой* в русском языке — *кривой*). В связи с этим обращают на себя внимание противопоставленные понятия в типографской терминологии: *прямой шрифт* — *наклонный шрифт* (разновидностью последнего является *косой шрифт*). Прямым называется шрифт, у которого основные штрихи в большинстве букв **перпендикулярны** к их нижней линии. Если же основные штрихи букв наклонены по отношению к вертикали вправо или влево приблизительно на 15 градусов и образуют с нижней линией шрифта угол приблизительно в 75 градусов, а начертание всех букв построено по принципу прямого шрифта, такой шрифт называется наклонным. Шрифт, который характеризуется наклоном влево, называется *косой*, или *шрифт с обратным наклоном* [15]. Таким образом, в данных номинациях актуализирована связь слова *прямой* не только с формой денотата, но и с представлением о его типичном положении в пространстве — строго вертикальном (ср. *прямоствоящие стебли* — в биологии).

Значимость вертикального положения предмета обнаруживается и в морском термине *прямой парус*. В определении указывается, что это парус, имеющий форму равнобокой трапеции, устанавливаемый **поперек** судна и крепящийся к реям [3, с. 1041]. Следовательно, зафиксированное в этимологических словарях значение «напротив» в данном случае оказывается вполне релевантным: парус, поставленный **против** попутного ветра, позволяет судну развивать высокую скорость.

О связи с признаком «противоположный», «перпендикулярный» свидетельствует в физике термин *прямой скачок уплотнения* — скачок уплотнения, поверхность которого **перпендикулярна** направлению потока газа<sup>1</sup>. В математике *прямой* называется призма, у которой боковые ребра **перпендикулярны** плоскости основания. В портняжной терминологии *прямой ворот* — стоячий ворот, застегивающийся посередине (его расположение перпендикулярно линии плеч). В рентгенографии снимок в *прямой проекции* оз-

<sup>1</sup> Здесь и далее при отсутствии указания на конкретный лексикографический источник приводятся определения из терминологических словарей, размещенных на сайте «Словари и энциклопедии на Академике» (<https://dic.academic.ru/>).

начает, что излучение проходит через исследуемый участок строго в переднезаднем направлении (то есть рентгеновские лучи направлены перпендикулярно по отношению к плоскости тела человека; противоп. *боковая проекция*).

Большое количество терминов, включающих компонент «прямой», представлено в физике и математике. В математике, например, актуализированы следующие значения:

(1) 'первичный', ср.: *прямой двоичный код* (на его основе строится обратный, а затем дополнительный двоичный код), *прямая линия* — алгебраическая линия первого порядка в декартовой системе координат; простейшая из линий; *прямая задача* — определение чего-л. по заданным параметрам;

(2) 'равный, соотносительный', ср.: *прямой угол* — угол, равный своему смежному; *прямая пропорциональность* — взаимозависимость двух величин с неизменным соотношением их значений; *прямая проекция* — картографическая проекция, данная уравнениями.

Второе из приведенных значений редко актуализируется в словарях, но оно присутствует и в других терминологиях. Например, в тепловых двигателях применяется *прямой термодинамический цикл*, при котором к рабочему телу подводится большее количество теплоты при большей температуре и отводится меньшее количество теплоты при более низкой температуре. Следовательно, речь идет о равновеликом соответствии. В производственной технологии используется понятие *прямоток*, под которым понимается **однаковое** направление потоков жидкости или газа (используется в теплообмене, в химической промышленности).

Обращает на себя внимание, что в терминологиях многих областей деятельности при использовании терминологического элемента *прямой* значим концептуальный признак «без промежуточных стадий» (простой, не осложненный путь достижения результата).

В металлургической терминологии: *прямое получение железа (прямое восстановление)* — процесс получения железа и стали непосредственно из железорудных материалов, минуя стадию выплавки чугуна в доменных печах [12, с. 426].

В сельскохозяйственной терминологии: *прямое комбайнирование* — такое, при котором получение основной продукции происходит за один проход уборочного агрегата [14].

В политехническом словаре зафиксирован термин *прямые красители* — органические краси-

тели, окрашивающие волокно без применения протрав (противоп. *протравные красители*) [12, с. 427].

В транспортной терминологии: *прямое сообщение* (беспересадочное), *прямой рейс* (ср. в общем употреблении — прямой поезд, прямой самолет).

В биологии: *прямое деление клетки* — простое деление ядра клетки надвое (процесс, при котором одна клетка делится на две идентичные клетки; противоп. *непрямое деление клетки*).

В терминологии теле- и радиовещания: *прямое вещание, прямое включение, прямой эфир, прямая трансляция* — передача в эфир телевизионного или радиосигнала с места записи в режиме реального времени.

*Прямые выборы* — выборы, при которых избиратели непосредственно выбирают главу государства или депутатов в представительные органы (противоп. *косвенные выборы*).

В терминологии маркетинга: *прямой маркетинг* — вид продвижения, который предполагает передачу информации о продукте, услуге или компании потребителям без привлечения третьих лиц [8].

Последние примеры можно интерпретировать и как примеры актуализации концептуального признака «непосредственный». Этот признак, пожалуй, является самым востребованным в различных терминологических системах.

В финансовой терминологии: *прямое банковское кредитование* — **непосредственное** участие банка своими ссудами в формировании основных и оборотных средств предприятий, компаний); аналогично: *прямое налогообложение, прямое ассигнование*.

В физической терминологии: *прямое измерение* — нахождение значения искомой физической величины **непосредственным** измерением при помощи измерительного инструмента или прибора (противоп. *косвенное измерение*). Ср. также: *прямое облучение, прямое парообразование, прямое силовое воздействие* (поля на частицу).

В юриспруденции: *прямое доказательство* — доказательство, при котором справедливость суждения (тезиса доказательства) **непосредственно** обосновывается на основе истинности приводимых аргументов (отсутствие между доказательством и доказываемым тезисом каких-либо промежуточных переходов; противоп. *косвенное доказательство*).

В военной терминологии: *прямая наводка* — наводка орудия, при которой оптическая ось (перекрестие) прицела совмещается **непосредствен-**

но с целью (при стрельбе с открытых огневых позиций); *прямое попадание* — попадание боеприпаса (артиллерийского снаряда, мины, боевой части ракеты, авиабомбы, торпеды и т. п.) **непосредственно** в цель.

В компьютерной терминологии: *прямой доступ к памяти* — способ передачи и получения информации от внутреннего и внешнего устройств в оперативном запоминающем устройстве **без обращения** к центральному процессору компьютера [2, с. 434].

В медицинской терминологии: *прямое переливание крови* — **непосредственно** от донора к больному, *прямой массаж сердца* — на **открытом** сердце [3, с. 1041].

В литературоведческой терминологии: *прямая экспозиция* — **непосредственно** данная в тексте предыстория события или событий, лежащих в основе литературного сюжета (противоп. *рассеянная экспозиция*) [13, с. 284].

В терминологии маркетинга: *прямая продажа* — сделка купли-продажи, заключаемая между продавцом и покупателем **без посредников** [8].

Ср. также: *системы прямого увлажнения воздуха, клапаны прямого действия, регулирующая арматура прямого действия* и др.

В ходе исследования мы обратили внимание на то, что выделенное в общелитературных толковых словарях в качестве основного у прилагательного *прямой* значение «ровно вытянутый в каком-л. направлении, без изгибов», то есть связанное с восприятием внешнего вида, формы предмета, не является доминирующим в сферах специального знания и деятельности. Хотя в терминологии это значение также может быть актуальным: *прямая кишка* — мед., *прямое сверло* — техн., *прямой крой* — портн., *прямое весло*, *прямой удар по воротам* — спорт., *прямой диван* — меб. и т. д. Чаще всего это значение реализуется в терминах сложной морфологической структуры (с элементом *прямо-*): *прямобортный, прямокрылый, прямозубый, пряморастущий, прямослойный, прямоствольный*.

То же касается и направления движения. Так, например, в политехническом справочнике, размещенном на academic.ru и содержащем 31 статью со словом «прямой» и 29 статей со сложным

словом, включающим элемент *прямо-*, представлен термин *прямая лопата*. Из определения следует, что это рабочий орган одноковшового экскаватора в виде укрепленного на рукояти ковша, копающего в направлении от машины и вверх [4]. В данном наименовании прилагательное актуализирует характерное направление движения объекта (вперед), зафиксированное в этимологических словарях.

О прямой линии, выстраиваемой умозрительно (причем эта линия может быть как горизонтальной, так и вертикальной), свидетельствуют следующие термины.

В юридической терминологии: *прямая линия родства* — родословная от отца к сыну, от сына к внуку (ср. *прямой наследник*).

В медицинской терминологии: *прямой билирубин* — выводимый из организма с желчью (противоп. *непрямой билирубин* — нерастворимый в воде, поэтому выпадающий в осадок).

В военной терминологии: *прямой выстрел* — выстрел из огнестрельного оружия, при котором траектория снаряда (пули) образует прямую линию, не поднимаясь над заданной высотой цели.

В астрономии: *прямое движение планет* — наблюдаемое с Земли перемещение планет с запада на восток, в соответствии с движением вокруг Солнца.

### Заключение

Проведенный анализ показал, что доминирующим для специальных областей знания и деятельности при использовании прилагательного *прямой* в качестве терминоэлемента оказывается значение «непосредственно относящийся к чему-л., непосредственно связанный с чем-л.». За этим значением стоит концептуальный признак временной и пространственной смежности предметов и явлений, а также их зависимости друг от друга, наличия системных отношений между ними. В лингвистической и математической терминологии у прилагательного *прямой* актуализируется значение «первичный», не зафиксированное словарями литературного языка, а в математике и некоторых других областях реализуется значение «равный, соотносительный» как результат семантического развития слова.

### Список источников

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. 4-е изд., стер. М. : КомКнига, 2007. 576 с.
2. Большая иллюстрированная энциклопедия : в 32 т. Т. 22. М. : Астрель, 2010. 501 с.
3. Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб. : Норинт, 2008. 1536 с.

4. Большой энциклопедический политехнический словарь. URL: <https://rus-big-polyteh-dict.slovaronline.com/> (дата обращения: 17.01.2024).
5. Виноградов В. В. Слово и значение как предмет историко-лексикологического исследования // Виноградов В. В. История слов / Рос. академия наук ; отв. ред. Н. Ю. Шведова. М. : Азъ, 1999. С. 5–38.
6. Голованова Е. И. Семантика слова в профессиональном языке // Новая Россия: традиции и инновации в языке и науке о языке : сб. ст. Екатеринбург : Кабинетный ученый, 2016. С. 43–55.
7. Дементьев В. В. Теория речевых жанров. М. : Знак, 2010. 600 с.
8. Котлер Ф. Основы маркетинга : краткий курс / пер. с англ. М. : ИД Вильямс, 2005. 656 с.
9. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М. : Сов. энциклопедия, 1990. 685 с.
10. Матвеева Т. В. Учебный словарь: русский язык, культура речи, стилистика, риторика. М. : Флинта : Наука, 2003. 432 с.
11. Никитина С. Е. Семантический анализ языка науки: на материале лингвистики. М. : Либроком, 2014. 146 с.
12. Новый политехнический словарь / гл. ред. А. Ю. Ишлинский. М. : Большая рос. энциклопедия, 2000. 672 с.
13. Русова Н. Ю. От аллегории до ямба : терминологический словарь-тезаурус по литературоведению. М. : Флинта : Наука, 2004. 304 с.
14. Сельскохозяйственный энциклопедический словарь. URL: <https://rus-country-dict.slovaronline.com/> (дата обращения: 17.01.2024).
15. Теория шрифта. URL: <http://zen-designer.ru/articles/437-teoriya-shrifta?start=3> (дата обращения: 17.01.2024).
16. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. Т. 3 / пер. с нем. О. Н. Трубачева. 2-е изд., стер. М. : Прогресс, 1987. 832 с.
17. Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка : в 2 т. М. : Русский язык, 1999. Т. 2. 560 с.
18. Шерстянникова Е. А. Исторический словарь русской лингвистической терминологии. Красноярск, 2019. 720 с.
19. Этимологический словарь современного русского языка : в 2 т. / сост. А. К. Шапошников. Т. 2. М. : Флинта : Наука, 2020. 576 с.

## References

1. Akhmanova OS. Slovar' lingvisticheskikh terminov = Dictionary of linguistic terms. Moscow; 2007. 576 p. (In Russ.).
2. Bol'shaya illyustrirovannaya entsiklopediya = Large Illustrated Encyclopedia. Vol. 22. Moscow; 2010. 501 p. (In Russ.).
3. Bol'shoi tolkovyy slovar' russkogo yazyka = Large explanatory dictionary of the Russian language. St. Petersburg; 2008. 1536 p. (In Russ.).
4. Bol'shoi entsiklopedicheskiy politekhnicheskiy slovar' = Great Encyclopedic Polytechnic Dictionary. URL: <https://rus-big-polyteh-dict.slovaronline.com/> (accessed 17.01.2024) (In Russ.).
5. Vinogradov VV. Slovo i znachenie kak predmet istoriko-leksikologicheskogo issledovaniya. In: Vinogradov V. V. Istoriya slov = History of words. Moscow; 1999. Pp. 5–38. (In Russ.).
6. Golovanova EI. Semantika slova v professional'nom yazyke. In: Novaya Rossiya: traditsii i innovatsii v yazyke i nauke o yazyke = New Russia: Traditions and Innovations in Language and Language Science. Yekaterinburg; 2016. Pp. 43–55. (In Russ.).
7. Dement'ev VV. Teoriya rechevykh zhanrov = Speech genre theory. Moscow; 2010. 600 p. (In Russ.).
8. Kotler F. Osnovy marketinga. Kratkiy kurs = Marketing fundamentals. Short course. Moscow; 2005. 656 p. (In Russ.).
9. Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar' = Linguistic Encyclopedic Dictionary. Moscow; 1990. 685 p. (In Russ.).
10. Matveeva TV. Uchebnyy slovar': russkiy yazyk, kul'tura rechi, stilistika, ritorika = Educational dictionary: Russian language, culture of speech, style, rhetoric. Moscow; 2003. 432 p. (In Russ.).

11. Nikitina SE. Semanticheskiy analiz yazyka nauki: na materiale lingvistiki = Semantic analysis of the language of science: on the material of linguistics. Moscow; 2014. 146 p. (In Russ.).
12. Novyy politekhnicheskiy slovar' = New Polytechnic Dictionary. Moscow; 2000. 672 p. (In Russ.).
13. Rusova NYu. Ot allegorii do yamba: Terminologicheskiy slovar'-tezaurus po literaturovedeniyu = From allegory to iambic: Terminological dictionary-thesaurus on literary criticism. Moscow; 2004. 304 p. (In Russ.).
14. Sel'skokhozyaystvennyy entsiklopedicheskiy slovar'. URL: <https://rus-country-dict.slovaronline.com/> (accessed 17.01.2024) (In Russ.).
15. Teoriya shrifta = Font theory. URL: <http://zen-designer.ru/articles/437-teoriya-shrifta?start=3> (accessed 17.01.2024). (In Russ.).
16. Fasmer M. Etimologicheskiy slovar' russkogo yazyka = Etymological Dictionary of the Russian Language. Vol. 3. Moscow; 1987. 832 p. (In Russ.).
17. Chernykh PYa. Istoriko-etimologicheskiy slovar' sovremennogo russkogo yazyka = Historical and etymological dictionary of the modern Russian language. Moscow; 1999. Vol. 2. 560 p. (In Russ.).
18. Sherstyannikova EA. Istoricheskiy slovar' russkoy lingvisticheskoy terminologii = Historical Dictionary of Russian Linguistic Terminology. Krasnoyarsk; 2019. 720 p. (In Russ.).
19. Etimologicheskiy slovar' sovremennogo russkogo yazyka = Etymological Dictionary of the Modern Russian Language, author-originator AK. Shaposhnikov. Vol. 2. Moscow; 2020. 576 p. (In Russ.).

### Информация об авторе

**Е. И. Голованова** — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теоретического и прикладного языкознания.

### Information about the author

**E. I. Golovanova** — Doctor of Philological Sciences, Professor, Professor of the Department of Theoretical and Applied Linguistics.

---

*Статья поступила в редакцию 20.02.2024; одобрена после рецензирования 25.02.2024; принята к публикации 21.04.2024.*

---

*The article was submitted 20.02.2024; approved after reviewing 25.02.2024; accepted for publication 21.04.2024.*

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.